

***М.Е. Осетрова***

## **СЕВЕРОКОРЕЙСКИЕ ОБЪЕКТЫ В СПИСКЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО**

**Аннотация.** К началу 2023 г. в основном списке мирового нематериального культурного наследия ЮНЕСКО зарегистрировано четыре северокорейских объекта: народная песня «Ариран», традиция заготовки овощей на зиму *кимчжан*, национальная борьба *ссырым* и практика приготовления холодной лапши по-пхеньянски *пхёнъян рэнмён*. В статье анализируются причины номинации и включения в список именно этих, а не других элементов, а также обсуждаются цели, которые преследуют власти КНДР, номинируя свои объекты в данный список. Это, во-первых, возможность предоставлять миру свою культуру и получать дополнительные гарантии её сохранности; во-вторых, положительный опыт международного сотрудничества; в-третьих, имиджевые выгоды. Кроме того, участие в данной международной программе позволяет КНДР отстаивать своё видение национальной культуры в межкорейском диалоге.

**Ключевые слова:** нематериальное наследие ЮНЕСКО, КНДР, культурная политика, межкорейские отношения.

**Автор:** Осетрова Мария Евгеньевна, кандидат культурологии, доцент кафедры восточных языков МГЛУ.

E-mail: m.e.osetrova@gmail.com ORCID: 0000-0003-3498-5998.

***Osetrova M.E.***

### **North Korean objects in the UNESCO list of world intangible cultural heritage**

**Abstract.** By the beginning of 2023 there are four objects registered in the UNESCO Representative List of Intangible Cultural Heritage nomina-

ted by the DPRK. These are the folk song *Arirang*, the tradition of kimchi-making *kimjang*, traditional Korean wrestling *ssireum* and the custom of cooking Pyongyang-style cold noodles. The paper analyses the reasons for including these particular objects into the List and discusses the goals that North Korean authorities set by nominating their objects into the List. These goals are, first, the possibility to present Korean national culture to the world and get additional international security measures. Second, any positive experience of international cooperation is precious for the DPRK. Third, by participating in this program the DPRK can achieve image benefits, as well as have its say in the inter-Korean controversy over national cultural identity.

**Keywords:** UNESCO intangible cultural heritage, DPRK, cultural politics, inter-Korean relations.

**Author:** Maria E. Osetrova, PhD (Korean Studies), Associate Professor, Dept. of Oriental Languages, MSLU (e-mail: m.e.osetrova@gmail.com). ORCID: 0000-0003-3498-5998.

В ноябре 2022 г. в СМИ появилась новость, что в список нематериального культурного наследия (далее — НКН) ЮНЕСКО включён новый объект от КНДР — практика приготовления холодной лапши по-пхеньянски *пхёнъян-рэнмён*. Она стала четвёртым северокорейским объектом, включённым в этот престижный список вместе с народной песней «Ариран», традицией заготовки овощей на зиму *кимчжан* и национальной борьбой *ссырым*. В статье будут проанализированы причины включения именно этих, а не каких-либо других элементов, в список НКН, а также рассмотрены цели, которые преследуют власти КНДР, номинируя свои объекты в список ЮНЕСКО.

Конвенция об охране НКН была принята ЮНЕСКО в 2003 г., на сегодняшний день к ней присоединились 140 стран, а в список включено уже 708 объектов [UNESCO Intangible Cultural Heritage]. Республика Корея присоединилась к Конвенции в 2008 г. и на сегодняшний день добилась включения в список двадцати двух элементов. Причём первые три объекта получили этот статус уже в 2008 г., а в дальнейшем РК добавляла в список свои пункты ежегодно (кроме 2019 г.). Историк-кореевед Т.М. Симбирцева, подробно описывая южнокорейские объекты, включенные в список ЮНЕСКО, отмечает, что в эпоху глобализации задача пропагандировать достижения национальной культуры на мировом уровне стала для РК особенно актуальна [Симбирцева, с. 235]. КНДР также подключилась к Конвенции в 2008 г. и, как уже было указано выше, сегодня имеет в этом списке четыре объекта. Любопытно, что три из них совпадают с южнокорей-

Таблица 1. Общие корейские объекты НКН и года их регистрации в списке ЮНЕСКО

	Республика Корея	КНДР
Народная песня «Ариран»	2013	2014
Традиция заготовки овощей на зиму ( <i>кимчжан</i> )	2014	2015
Национальная борьба <i>ссирым</i>	2018	2018

Источник: портал ЮНЕСКО.

скими. В табл. 1 можно увидеть динамику регистрации общих объектов в списке.

По таблице видно, что северокорейские объекты получали статус НКН ЮНЕСКО через год после РК (песня «Ариран», *кимчжан*) или даже в тот же год (борьба *ссирым*), из чего можно сделать вывод, что КНДР идёт в этом движении вслед за Югом. Это предположительно объясняется тем, КНДР, подавая заявку уже после РК, может добиться статуса для своего объекта чуть проще, так как комитет, принимающий решение, уже знаком с соответствующим объектом и не требуется дополнительных убеждений в его культурной значимости. Другая примечательная деталь, которую видно по этой таблице, заключается в том, что все северокорейские регистрации произошли уже в эпоху Ким Чен Ына.

Четвёртым элементом, включённым в список от КНДР, стала холодная лапша по-пхеньянски. Пока это единственный северокорейский объект НКН ЮНЕСКО, не встречающийся в южнокорейском перечне. Данная кулинарная практика культивируется в КНДР как национальный пищевой символ со второй половины 1980-х годов [Осетрова, с. 423]. Именно то, что данная практика атрибутируется именно как северокорейская традиция (что видно в первую очередь по её названию), объясняет, почему в КНДР ей придаётся большое символическое значение: таким образом подчёркивается не общекокорейская, а именно северокорейская культурная идентичность. Во время научной командировки в Пхеньян в октябре 2017 г. автор встречалась с представителями Корейской кулинарной ассоциации *Чосон рёри хёнхве*. На встрече в том числе обсуждались северокорейские объекты в списке ЮНЕСКО и был задан вопрос, почему традиция *кимчжан* номинировалась два раза (в разные годы от каждого из корейских государств). Представители ассоциации сказали, что южно-

корейская сторона не предлагала КНДР регистрировать *кимчжан* совместно, поэтому Северная Корея подала свою заявку независимо. На вопрос, какие ещё кулинарные традиции заслуживают включения в список ЮНЕСКО, представители ассоциации уверенно ответили: холодная лапша по-пхеньянски. То есть идея включить именно эту кулинарную практику существовала уже как минимум пять лет назад, но реализовать её удалось только в 2022 г.

Процедура подачи заявки обычно долгая и требует основательной подготовки, в том числе финансовой, административной и документационной. И даже после получения статуса работа не заканчивается, ведь государство берёт на себя ответственность за сохранность зарегистрированной практики и готовность соблюдать международные нормы охраны. Присоединение к конвенции подразумевает не только периодический отбор и номинацию новых объектов в списки, но и постоянную работу по созданию институциональной и профессиональной среды для охраны данных объектов: обучение специалистов, организацию рабочих встреч, тренингов, выставок, издание необходимой литературы. КНДР выполняет эти требования. Как следует из последнего официального отчёта, которые государства — участники Конвенции обязаны представлять в ЮНЕСКО раз в несколько лет, в КНДР за данный проект отвечает Министерство культуры, Министерство здравоохранения, Комиссия по образованию. Соответствующие тренинги проводятся на базе Университета имени Ким Ир Сена и Академии общественных наук. Также содействие оказывает медицинская академия Корё, студия Мансудэ, Центральный музей корейской истории, Корейская кулинарная ассоциация и некоторые другие организации. Также в 2012 г. был сформирован специальный орган — Государственный комитет по охране культурного наследия, который должен координировать все направления этой работы [Periodic reporting...]. КНДР также принимает участие в международных форумах, проводимых под эгидой ЮНЕСКО для развития профессиональных компетенций экспертов (2009 и 2012 гг.).

Любопытно обратить внимание и на те объекты, которые рассматриваются КНДР в настоящее время как потенциальные номинанты в список ЮНЕСКО. Так, в 2019 г. КНДР внесла в Организацию запрос на реализацию шестимесячного проекта в отношении традиции изготовления керамики Корё. Проект должна выполнить рабочая группа из представителей северокорейской Академии общественных наук. Необходимость проекта объясняется тем, что интерес к традиции постепенно снижается, а это приводит к спаду производства.

Наш небольшой анализ даёт основания предположить, что участие КНДР в Конвенции ЮНЕСКО по охране НКН позволяет северокорейскому государству одновременно решать несколько задач.

*Во-первых*, благодаря этой программе КНДР может на авторитетном уровне представлять миру свою культуру и традиции, получать дополнительные гарантии их сохранности и доступ к мировому опыту управления ими. Да и в целом любой положительный опыт международного сотрудничества для КНДР идёт в копилку его государственных успехов.

*Во-вторых*, с помощью участия, пусть и скромного, в данном международном проекте КНДР получает определённые имиджевые выгоды. Мировому сообществу она демонстрирует себя как цивилизованного игрока, участника крупных международных движений, поддерживающего принципы устойчивого развития. В то же время своей внутренней аудитории власти показывают, что они активно работают на прославление национальной культуры за рубежом, где она получает известность и признание.

Наконец, *в-третьих*, посредством Конвенции КНДР ведёт межкорейский диалог относительно вопросов сохранения культурной идентичности.

### **Библиографический список**

*Осетрова М.Е.* К вопросу об «изобретённых традициях» в КНДР // Корея перед новыми вызовами. М.: ИДВ РАН, 2017. С. 418—427.

Основные тексты международной Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003. *ЮНЕСКО*. Париж: 2018.

*Симбирцева Т.М.* Памятники Кореи под охраной ЮНЕСКО / Владыки старой Кореи. М.: РГГУ, 2012. С. 235—247.

Чосон рёри хёпхве [Корейская кулинарная ассоциация]. URL: <http://cooks.org.kp/kp/> (дата обращения: 03.03.2023).

Periodic reporting on the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. The DPRK, 2014 // *UNESCO*. URL: <https://ich.unesco.org/en/state/democratic-peoples-republic-of-korea-KP?info=periodic-reporting> (дата обращения: 01.03.2023).

UNESCO Intangible Cultural Heritage. URL: <https://ich.unesco.org/en/lists> (дата обращения: 22.02.2023).

### **References**

Korean Culinary Association. URL: <http://cooks.org.kp/kp/> (accessed: 3 March 2023).

Main basic texts of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. UNESCO. Paris, 2018. 175 p.

*Osetrova, M.* (2017). К вопросу об “izobretyonnyh traditsiyah” v KNDR [On the question of “invented traditions” in the DPRK]. *Koreya pered novymi vyzovami*, Moscow: IDV RAN: 418—427.

Periodic reporting on the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. The DPRK, 2014. *UNESCO*. URL: <https://ich.unesco.org/en/state/democratic-peoples-republic-of-korea-KP?info=periodic-reporting> (accessed: 1 March, 2023).

*Simbirtseva, T.* (2012). Pamyatniki Korei pod okhranoi UNESCO [Korean cultural property under UNESCO safeguarding]. *Vladyki staroi Korei*. Moscow: RGGU: 235—247.

UNESCO Intangible Cultural Heritage website. URL: <https://ich.unesco.org/en/lists> (accessed: 22 February, 2023).